



لئور و خاس برای سومین بار به تهران می آید

مهر: لئور و خاس از نوازندگان سرشناس فلوت و پن فلوت و نوازنده قطعه معروف «چوبان تنها» که فروردین سال گذشته برای اولین بار کنسرتی را با نام «پسر خورشید» به خوانندگی سیلیویو دانزا خواننده آلمانی در مرکز همایش‌های برج میلاد تهران روی صحنه برده و پس از آن نیز کنسرت‌های دیگری را برای مخاطبان ایرانی عرضه کرد روز سه شنبه ۲۲ مرداد برای سومین بار کنسرتی را در تالار بزرگ وزارت کشور برگزار خواهد کرد. لئور و خاس متولد ۱۹۸۴ در اکوادور است. این موزیسین در فصل پنجم مسابقه استعدادیابی Das supertalent پیروز شد و بعد از آن به شهرت زیادی دست پیدا کرد و با آثارش در نقاط مختلف دنیا روی صحنه رفت. محیط زیست و ارتباط میان اجزای سازنده طبیعت نظیر خورشید و خاک و آب از جمله موضوعات آثار و کنسرت‌های لئو هستند و او معمولاً با استایل سرخ پوستی کارهایش را معرفی و اجرا می کند.



# «کینه» در روزهای ابتدایی اجرا متوقف شد

هاشم آزادی؛ نویسنده و کارگردان نمایش «کینه» که از ۲۶ تیرماه در خانه نمایش مهرگان روی صحنه رفته بود، درباره علت توقف اجرای نمایش پس از هشت شب اجرا به «صبا» گفت: بین من و مدیریت خانه نمایش مهرگان قراردادی بسته شد که این قرارداد به صورت درصدی بود، یعنی از طرف ما مبلغی به سالن داده نشده بود و در بندی از قرارداد ذکر شد که اگر تعداد تماشاگر برای اجرای نمایش به حد نصاب نرسد قرارداد لغو می شود که متأسفانه اعمال شد و از طرف خانه نمایش مهرگان ما من تماس گرفتند و اطلاع دادند که به دلیل فروش ضعیف نمایش «کینه» ناچار به جلوگیری از اجرای آن هستند. او با انتقاد به اوضاع اکنون تئاتر بیان کرد: متأسفانه احساس می کنم امروزه هنر بیشتر تبدیل به تجارت شده است تا این که به اصلیت آن پرداخته شود. مخاطب در سینما بلیتی که خریداری می کند برای آن اثری است که روی پرده می بیند و او این مبلغ را برای سالن سینما نمی پردازد، اما در تئاتر عکس این ماجرا صورت می گیرد و نمی دانم چرا این موضوع اصلاح نمی شود. آزادی افزود: در واقع تماشاگر تئاتر برای دیدن یک اثر هنری می آید اما هزینه‌ای که می پردازد به مسئول سالن می رسد که گاهی اوقات با حداقل امکانات یک سالن را تحویل گروه نمایش می دهد و هیچ زحمتی برای آن نمایش نکشیده است، حتی در نمایش «کینه» یکی از بازیگران کف سالن انتظار را تمیز می کرد. من احساس می کنم باید در این زمینه تجدیدنظری صورت بگیرد و به جای سختگیری و جلوگیری از اجرای نمایش گروه‌ها و برخی ممیزی‌ها باید زیرساخت‌های تئاتر را اصلاح کرد تا هنر نمایش رشد کند. این کارگردان در بخش دیگر صحبت‌هایش گفت: متأسفانه در حال حاضر مفهوم تئاتر در چند برند که معروف شده‌اند خلاصه شده است که آن‌ها هم فقط درآمدزایی می کنند و در حال حاضر نمایش‌هایی که در تالار وحدت و هتل اسپیناس پالاس و... اجرا می شوند چند نمونه کار انگشت‌شمار هستند که در همه آن‌ها چهره‌ها و سلبریتی‌های سینما حضور دارند و نقدهای عجیبی هم به کار آن‌ها وارد است اما به دلیل حضور این چهره‌ها، با وجود بلیت‌های گران باز هم فروش خوبی دارند، حتی در برخی از این نمایش‌ها متن خوبی هم وجود ندارد اما به دلیل این که یک نمایش پرهزینه و لوکس اجرامی شود، مخاطب لوکس خود را هم دارد. نمایش «کینه» به نویسندگی و کارگردانی هاشم آزادی با هدف پرداختن به غفلت‌های انسان‌ها در زندگی، با بازی مریم طاهری، شادی گنج‌خانی، سارا سببی، پیام رحیمی و بهزاد مجیدی قرار بود تا ۶ مرداد هر شب ساعت ۱۵:۲۰ به مدت یک ساعت در سالن شماره ۲ خانه نمایش مهرگان واقع در خیابان انقلاب، خیابان خارک اجرا شود که پس از گذشت هشت اجرا در نیمه راه متوقف شد.

## افسانه «کمان سورن» به جلد دوم رسید



وقتی فارسی در اسپانیا زبان خارجی دوم می شود

ایسپانیا:

نازیا بارانی، استاد زبان فارسی دانشگاه سالامانکا در اسپانیا می گوید: از گام‌های بسیار دشوار و مهمی که از دو سال قبل، در راستای آموزش آکادمیک زبان فارسی در دوره‌های مختلف در دانشگاه سالامانکا برداشته شد این بود که زبان فارسی به عنوان زبان خارجی دوم، جزو برنامه‌های درسی دانشجویان دانشکده زبان‌شناسی این دانشگاه قرار گرفت.



حسن نوزادیان تصویرگر کتاب کمیک استریپ «کمان سورن، سرای سرداران» نوشته مجتبی نیک‌اخلاق از انتشار جلد دوم این کتاب با عنوان «کمان سورن، سرزمین جاودان» تا سال آینده خبر داد و گفت: داستان این کتاب نوشته مجتبی نیک‌اخلاق است و کار تصویرگری آن را من انجام می‌دهم که تا پایان تابستان کار تصویرگری را به پایان خواهیم رساند و به نشر «خراسان» تحویل می‌دهم. به گزارش «صبا» او افزود: جلد اول کتاب کمیک استریپ «کمان سورن، سرای سرداران» امسال در نمایشگاه کتاب رونمایی شد و جلد دوم آن نیز احتمالاً تا نمایشگاه کتاب سال ۹۹ منتشر خواهد شد. نوزادیان با بیان این که مخاطب این کتاب نوجوانان و سنین بالاتر از آن هستند، درباره داستان کتاب بیان کرد: داستان این کتاب تاریخی و براساس واقعیت نوشته شده است که درباره سورنا فرمانده ایرانی با کراسوس فرمانده روم در دوران اشکانیان است که سورنا موفق به شکست کراسوس می شود و این بزرگ‌ترین شکست رومیان است که در تاریخ به ثبت رسیده است. این تصویرگر درباره تصاویر کتاب و تعامل با نویسنده برای طراحی تصاویر توضیح داد: معمولاً بهترین نتیجه زمانی اتفاق می افتد که طراح و نویسنده باهم تعامل داشته باشند و من نیز با نویسنده کتاب به‌طور مرتب در ارتباط هستم. او درباره اهمیت تصویرگری در این کتاب‌ها یادآور شد: تصویرگر کتاب‌های کمیک‌استریپ باید دایره

وسعی از اطلاعات را به همراه آرشیو ذهنی، آرشیو تصاویر و همچنین تجربه داشته باشد که بتواند تصویرگری خوبی داشته باشد. برای این کتاب‌ها نیز که براساس داستان واقعی تاریخی است، لازم است که طراح و تصویرگر هم نسبت به این داستان‌ها و تصاویر تاریخی تسلط کافی داشته باشد که بتواند در طراحی لباس و صحنه تصاویر جذابی خلق کند که هم ارزش تاریخی و هم جذابیت بصری داشته باشد. نوزادیان با اشاره به دشواری‌های امروز صنعت نشر و تاثیرگذاری آن بر کتاب‌های مصور یادآور شد: زمانی که انتشار کتاب‌های کمیک‌استریپ در ایران مرسوم نبود، کتاب کمیک‌استریپ «اردشیر» را کار کردم و امروز که صنعت نشر دچار مشکلاتی شده است، تاثیراتی را بر کار تصویرگری هم گذاشته به این دلیل که برخی اقلام مورد نیاز ما وارداتی است بنابراین چاپ و انتشار کتاب‌های کمیک‌استریپ با کیفیت خوب بسیار دشوار شده است. این تصویرگر از ارایه کتاب کمیک‌استریپ «اردشیر» در نمایشگاه فرانکفورت خبر داد و گفت: کتاب «اردشیر» به همراه مجموعه‌ای از کتاب‌های دیگر از سوی نشر «خراسان» در نمایشگاه فرانکفورت آلمان عرضه خواهد شد.



پرتزه‌های نصیریان، حاقی و کیارستمی در پارک هنرمندان نصب می شود

مهر: سیدمجتبی موسوی؛ معاون فرهنگی و هنری‌های شهری سازمان زیباسازی، درباره جانمایی مجسمه‌های مفاخر که در جریان دومین سمپوزیوم مجسمه‌سازی مفاخر ایران ساخته شدند، یکی از محل‌هایی که اتفاق نظر برای جانمایی مجسمه‌های مفاخر هنری وجود داشته است، محوطه پارک هنرمندان است که به احتمال خیلی زیاد همه مجسمه‌ها در این محل نصب خواهند شد. موسوی همچنین درباره زمان آماده‌سازی مجسمه‌های مفاخر هنری گفت: قالب‌گیری این مجسمه‌ها تمام شده و در حال آماده‌سازی برای ریخته‌گری هستند. آماده‌سازی این مجسمه‌ها، حداقل چهار ماه زمان می‌برد و امیدواریم بتوانیم اواسط آبان‌ماه آن‌ها را در پارک هنرمندان نصب کنیم. او در پایان اعلام کرد: در نظر داریم مراسمی برای رونمایی از مجسمه‌های پرتزه هنرمندان و مفاخر در پارک هنرمندان داشته باشیم که اطلاع‌رسانی خواهد شد. در دومین سمپوزیوم مجسمه‌سازی مفاخر ایران، ۲۶ پرتزه از شخصیت‌های هنری توسط هنرمندان مجسمه‌ساز ساخته شد. این شخصیت‌ها عبارتند از: هوشنگ کاظمی، قباد شیوا، ابراهیم حقیقی، حسن اسماعیل‌زاده (حسن چلبیا)، محمد بهرامی، علی اکبر صادقی، پرویز کلانتری، هادی شفاهیه، احمد عالی، محمدعلی کشاورز، علی نصیریان، علی حاتمی، عباس کیارستمی، داور رشیدی، پرویز فنی‌زاده، جمیله شیخی، رضا مافی، سیدحسین میرخانی، سیدهادی میرمیران، غلامحسین بنان، ابوالحسن صبا، مجید انظمی، جواد حمیدی، محمدکریم پیرنیا و پرویز تناولی.

## گلایه یک مترجم از وضعیت بد بازار ترجمه کتاب

مهدی افشار از وضعیت بد ترجمه و مسلط نبودن دانشجویان به زبان فارسی انتقاد کرد

خود یعنی فارسی داشته باشد. او درباره وضعیت دانشجویان مترجمی زبان در دانشگاه‌ها گفت: در وضعیت بدی به سر می‌بریم، دانشجویان کارشناسی ارشد من در دانشگاه علامه طباطبایی، نمی‌توانستند گلستان سعدی و نثر روان را بخوانند تا من به زبان انگلیسی بنویسم و ترجمه کنم. او افزود: متأسفانه نادرست خواندن اشعار فارسی به معنای بیگانگی با زبان کلاسیک و ارزشمند فارسی است. وقتی کسی به زبان فارسی مسلط نیست چگونه می‌تواند به انتقال زبان انگلیسی بپردازد. این مترجم با اشاره به باز ترجمه کردن آثار کلاسیک بیان کرد: عده‌ای از مترجمان، متون کلاسیک و ترجمه‌های خوب را دوباره بازنویسی می‌کنند که این قضیه اصلاً درست نیست و در نشر ما سرقت ادبی حساب می‌شود. افشار در خصوص راهکارهایی برای بهتر شدن وضعیت ترجمه کتاب گفت: در وهله نخست باید به طبقه‌بندی مترجمان بپردازیم، تا بتوانیم مترجم درجه یک و دو را از هم تشخیص دهیم و در قسمت دوم باید نشریه‌ای باشد تا به نقد آثار مترجمی بپردازد.

از مترجمان جوان در کشور وجود دارد و بنده به عنوان مترجم چند سالی است که در این حوزه فعالیت می‌کنم، اما بیشتر افراد جدیدی که وارد حوزه ادبیات انگلیسی شده‌اند رانمی‌شناسم جز چند نفری که شاگرد خودم در دانشگاه بودند. این مترجم با اشاره به نبود نقد در خصوص کتاب‌های ترجمه شده اظهار داشت: نقد ترجمه یک بحث بسیار مهم و اساسی است. تا زمانی که ما نهاد و سازمانی برای نقد ترجمه نداشته باشیم واقعاً نمی‌توانیم ارزیابی درستی از ترجمه‌ها کنیم. وقتی خواننده‌های کتابی واحد از مترجمان مختلف رایخوانند به علت بلد نبودن زبان انگلیسی نمی‌توانند تفاوت متن‌های کتاب با یکدیگر را بفهمند بلکه فقط به روخوانی متن اقدام می‌کنند. افشار افزود: نداشتن نقد در بحث ترجمه کتاب، یک مسئله جدی است که باید به آن پرداخته شود. یک مشکل جدی در این است که به دانشجویان رشته زبان و مترجمی انگلیسی در دانشگاه‌ها کتاب زبان فارسی یاد نمی‌دهند اما شرط اول موفقیت، در رشته مترجمی زبان این است که فرد در ابتدا تسلط کافی بر زبان مادری

مهدی افشار؛ مترجم، در خصوص ارزیابی وضعیت بازار ترجمه کتاب در کشور گفت: وضعیت آشفته و پریشان است. چند سال پیش در دانشگاه تهران رشته‌ای به نام آموزش ادبیات انگلیسی تدریس می‌شد که با شکل امروزی آن تفاوت بسیاری داشت. افرادی که از دانشگاه تهران فارغ‌التحصیل شده بودند، شکسپیر می‌خواندند، اما چیز زیادی از ادبیات انگلیسی نمی‌دانستند. بعدها که رشته ترجمه وارد دانشگاه‌ها شد، از بین دانشجویان، عده کمی از افراد توانایی درک زبان و مفاهیم مطالب انگلیسی را به شکل واقعی داشتند.



به گزارش باشگاه خبرنگاران؛ او افزود: در حال حاضر فهرستی انبوه



برپایی نمایشگاه نقاشی از مقاومت فیلیپینی‌ها مقابل داعش

فارس: وزارت امور خارجه فیلیپین آثار هنری «میزبونی‌ماندا» هنرمند شاخص این کشور تحت عنوان «مارلوی از زویه دید هنرمندان» برپا کرد این نمایشگاه به مناسبت صدویستویکمین سال استقلال فیلیپین و صدویستویکمین سال تأسیس وزارت امور خارجه این کشور برگزار شد. معاون وزیر امور خارجه فیلیپین در امور سیاست‌گذاری، کار این هنرمند را ستود و آن را سیمایی از فداکاری مردم شهر مارلوی توصیف کرد. آثار ارایه شده در این نمایشگاه به گونه‌ای تهیه شده‌اند که تنها یادداشتی از وقایع و رخدادها هستند، بلکه جنبه آموزش و تشویق دارند. این هنرمند طی سال‌های متعددی اعتباری را برای خود در زمینه هنرهای تجسمی و آگاهی از تاریخ کسب کرده است و کارهای هنری او لحظات حساسی از تاریخ کشور فیلیپین را به تصویر می‌کشد. نقاشی‌های او انعکاسی از حمله‌های مردم در شهر مارلوی است این حمله‌ها منتهی‌تلاش سربازان و نیروهای نظامی رانشان می‌دهد، بلکه انعکاسی از فداکاری‌های مردمی است که در محاصره داعشی‌ها قرار گرفته بودند. شهر مارلوی در سال ۲۰۱۷ و پس از ۴۸ روز اشغال تروریست‌های داعشی (گروه‌های جهادی سلفی ابوسیف) و محاصره خارج‌شده و از تنش فیلیپین کنترل آن رایه‌دست گرفت.